

わたくしたちは、豊かな緑と水を守り、潤いのある住みよい柏をつくるために、この憲章を定めます。

- たがいに話し合って、心のかよう明るい柏をつくりましょう。
- 老人を敬い子どもを愛する、あたたかい柏をつくりましょう。
- 環境をととのえ、安全できれいなまち・柏をつくりましょう。
- 教育を重んじ、健康で、文化の薫り高い柏をつくりましょう。
- 国際理解を深め、平和な柏をつくりましょう。

人のうごき 209,907人（前月より+790人）60,009戸（前月より+242）（51.6.30現在） 発行／柏市役所 柏市柏5丁目10番1号 編集／市長公室広報広聴課 毎月1日15日発行 TEL 67-1111内線223

はじめに

ジユース、コーラ、ビール。いま、カン入りドリンクの全盛です。空カンの数もうなぎのぼり。

道路、公園、緑の山林。市内といふより、日本中が空カンのゴミの中にあるといつても言います

ではないでしょう。毎年柏市を親善訪問する姉妹都市トーランス市（アメリカ）の一行が、柏市を見学して



この本部では「ノー包装実行委員会」「空カン実行委員会」「クリーン手賀沼実行委員会」を設け、消費者、企業、自治体の三者が一体となってきれいな街づくりに地道な調査、研究と実践活動を行ってきました。

その一つ、空カン収集では、美しい街づくりや埋立て場所の問題、また地球上の限りある資源を大切にという認識に立って、市内四十か所に空カン入れを設置。市民の皆さんの奉仕によって管理し、柏市役所が収集する“柏方式”ともいえるシステムを生み出し、実験的に取り組んできました。

ここで、皆さんにも考えていただきたいのは、いずれの方法で収集するにしても皆さんの貴重な税金によってまかなわれているということです。

しかし、一方では企業に回収を義務づけて、税負担の公平を期すべきとの声もあります。こうした活動を通じて、市民運動のあり方や難しさを知るとともに一人一人の市民の皆さんの協力がいか

きれいな街に

だれかがやらねば

みの中で消費者、企業、自治体が議論しても“二ワトリと玉子”ではありませんが議論はいつも空転するのです。それぞれの責任分野において、現実的に解決の糸口を見い出していくかなければなりません

あなたのアイデア、ご意見をお聞かせ下さい。

宛先 (〒277) 柏市東上町7-18

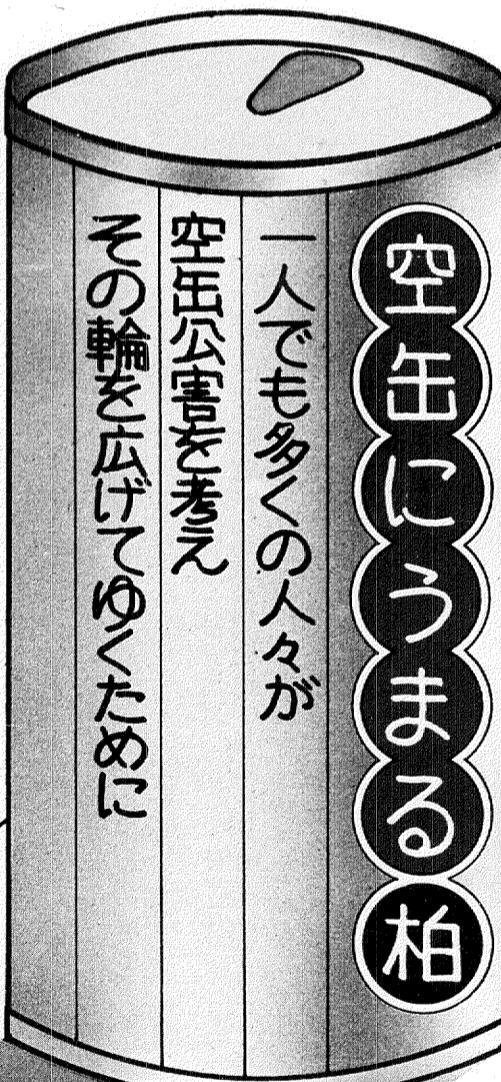
柏商工会議所内 電話 67-8191

(〒277) 柏市柏5-10-1

柏市役所内清掃管理課

電話 67-1111 内線 (248)

ニワトリと玉子



一人でも多くの人々が
空缶公害を考え
その輪を広げてゆくために

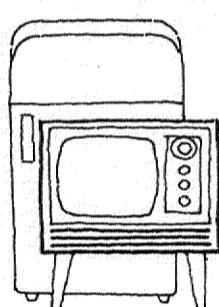
これによると一年間の
収集量は十・八トン、資
源としての売却代金は総
額で十万円。逆に収集に
要する費用はおよそ二十
九万円と算定され、一ト
ンの収集に約二万円の赤
字という結果がでまし
た。このような尺度で採
算をうんぬんすることは、資源再利用の主旨から
考えますと、妥当ではないと言えます。

しかし、ここで無制限にこうした方法で活動を
続けては、将来いきづまってしまうのではないか
という懸念もあります。現在の販売ルートやしく
続けたままでは、資源を無駄に消費するだけにな
ります。

みなさん一緒に考えましょう ゴミ減量と資源再利用

スキー柏工場・利根コカコーラ
工場・東洋ガラス・柏そごう・柏高島屋・柏子ども
も会育成連絡協議会・国鉄柏駅・東武柏駅・柏商
工會議所・柏市役所)が設けられました。

前から「このまま放置できな
い」「きれいな街をつくろう」
「資源として再利用できるもの
は積極的に再生しよう」という
市民運動が盛りあがり、商工会議所内にクリー
ン柏運動推進協議会(加盟団体、
柏市商店会連合会・柏ロータリー
クラブ・柏ライオンズクラブ
・柏連合婦人会
・柏婦人の会
・柏青年会議所・ニッカウヰ
・柏生活クラブ
・東葛更生婦人の会・柏



ご意見をどしど

市民の皆さん、美しい街づくりを進めるために、より効果的な方法をいつしょに考えてみて下さい。

あなたの貴重な税金の使われ方として、ぜひあなた自身にも……。



九月十五日は「敬老の日」。長
い間、社会の発展につながりました。
お年寄りを敬い、その長寿を祝
内にお住まいの七十歳以上のかた

敬老会で楽しいひと時

該当者には案内状を発送

今年も「敬老の日」を中心、市内各地で、「お年寄りに生き
がいを」と題して「敬老会」や「金婚式記念祝賀会」など多彩な
行事が繰り広げられます。現在、市内にお住まいの六十歳以上の
かたは二万三千五百人（三月末現在）で、全人口の六・六%
を占め、その割合は年々増加する傾向にあります。長年にわたつ
て社会につながってきた老人のかたを市民みんなで、祝福したい
ものです。今年、市主催で行われる催しは、次のとおりです。

敬老の日を迎える多彩な行事

お年寄りに生きがいを

ますが、もし九月十日までに届かない場合は、市役所福祉事務所老人福祉係（内線二三二）へお問い合わせ下さい。

65歳以上に無料健康診査

○問い合わせ 対象者は個人
療受給者証（七十歳以上で、受給
人福祉係（内線二三二）へ。

柏寿荘で記念祝賀会

○問い合わせ 対象者は個人
療受給者証（七十歳以上で、受給
人福祉係（内線二三二）へ。

金婚式おめでとう

○問い合わせ 対象者は個人
疗受給者証（七十歳以上で、受給
人福祉係（内線二三二）へ。

柏寿荘で記念祝賀会

○問い合わせ 対象者は個人
疗受給者証（七十歳以上で、受給
人福祉係（内線二三二）へ。

高齢者の囲碁将棋大会

○問い合わせ 対象者は個人
疗受給者証（七十歳以上で、受給
人福祉係（内線二三二）へ。

お早めに申し込みを

福しそう、市内各地区で次のと
おり「敬老会」が行われます。市
健康診査票、健康保険証、老人医
談など

○内容 記念品の贈呈や落語、漫
画など

○問い合わせ 福祉事務
○費用 無料 ○持参するもの
○対象および定員 市内在住の六
十歳以上のかた各三十二人（テロ
を除く）○申し込み 一日前九
時半から柏寿荘（31・九五一）
月一日から六日までに下水道課
（内線二六一・二六五）へ電話で
時電話で。費用は無料。

8市町89万人の下水を処理 手賀沼流域下水道

手賀沼は、生活環境保全のために重要なばかりでなく、河川や沼の水質公害を防止するための最も有効な施設として、現在その整備が急がれています。しかし、流域における团体すべてが同時に整備しなければ完全な水質保全は図れません。そこで近年では、河川などの流域を一つの単位として、二つ以上の市町が合同で生活污水や雨水の処理を効率的、経済的に行おうとする方法がとられるようになってきました。これが今、河川の水質保全と快適な生活環境を造るために有力な手段として、その進展が期待されています。流域下水道事業は現在、県下三カ所において行われており、そのうち柏市は「手賀沼流域下水道」と「江戸川左岸流域下水道」の二つの事業に参加しています。ここでは九月十日の「下水道促進デー」にちなみ、将来柏の下水道の大半が処理されることになる手賀沼流域下水道についてみてみました。

手賀沼の水質保全も期待

手賀沼流域下水道事業は、汚染が激しい手賀沼の水質保全と流域市町の環境整備を進めるために、昭和四十六年三月、県が事業主体となつて実施されました。



集め、ここで浄化処理し、利根川へ放流するもの。計画では昭和六十五年完成予定の二十一年計画。総事業費は約九百億円。対象区域は約一万一千三百ヘクタール。污水处理対象人口は約八十九万人。一日平均の污水處理量は約四十二万立方㍍が見込まれています。

終末処理場我孫子市地先に

具体的な事業内容は、直径七十センチから三百二十センチの下水管が各市町に手賀沼を埋むように布設され、これが最終的に終末処理場と結ばれます。下水管は市内には北部幹線と南部幹線および名

戸ヶ谷幹線の三本が布設されます

が、各市町に布設される下水管の総延長は六十キロ㍍に達します。

現在市内では、アサヒビル脇から北柏駅南口区画整理内までと体

育館建設用地附近の下水管布設が

完了しています。また、幹線の要

所には、地形を考えて污水を汲み

あげるポンプ場四カ所が建設され

ることになっています。

こうした幹線下水管の布設工事

とともに下水を最終的に処理する

ことになります。

この終末処理場は「手賀沼終末

処理場」と呼ばれ、我孫子市と印

宅公園北柏駆地地区百十ヘクタ

ル、北柏駆南口土地区画整理三十

九ヘクタールについて下水道事業

を実施していますが、手賀沼流域

地域の下水管はすべて流域下水

道につながれ処理されることにな

ります。

現在相市においては、柏駆を中

心とした市街地の一部三百二十ヘ

クタール、また、この区域の東側

約百四十ヘクタールおよび日本住

宅公園北柏駆地地区百十ヘクタ

ル、北柏駆南口土地区画整理三十

九ヘクタールについて下水道事業

を実施していますが、手賀沼流域

地域の下水管はすべて流域下水

道につながれ処理されることにな

ります。

現在相市においては、柏駆を中

心とした市街地の一部三百二十ヘ

クタール、また、この区域の東側

約百四十ヘクタールおよび日本住

宅公園北柏駆地地区百十ヘクタ

ル、北柏駆南口土地区画整理三十

九ヘクタールについて下水道事業

を実施していますが、手賀沼流域

地域の下水管はすべて流域下水

道につながれ処理されることにな

ります。

現在相市においては、柏駆を中

心とした市街地の一部三百二十ヘ

クタール、また、この区域の東側

約百四十ヘクタールおよび日本住

宅公園北柏駆地地区百十ヘクタ

ル、北柏駆南口土地区画整理三十

九ヘクタールについて下水道事業

を実施していますが、手賀沼流域

地域の下水管はすべて流域下水

道につながれ処理されることにな

ります。

現在相市においては、柏駆を中

心とした市街地の一部三百二十ヘ

クタール、また、この区域の東側

約百四十ヘクタールおよび日本住

宅公園北柏駆地地区百十ヘクタ

ル、北柏駆南口土地区画整理三十

九ヘクタールについて下水道事業

を実施していますが、手賀沼流域

地域の下水管はすべて流域下水

道につながれ処理されることにな

ります。

現在相市においては、柏駆を中

心とした市街地の一部三百二十ヘ

クタール、また、この区域の東側

約百四十ヘクタールおよび日本住

宅公園北柏駆地地区百十ヘクタ

ル、北柏駆南口土地区画整理三十

九ヘクタールについて下水道事業

を実施していますが、手賀沼流域

地域の下水管はすべて流域下水

道につながれ処理されることにな

ります。

現在相市においては、柏駆を中

心とした市街地の一部三百二十ヘ

クタール、また、この区域の東側

約百四十ヘクタールおよび日本住

宅公園北柏駆地地区百十ヘクタ

ル、北柏駆南口土地区画整理三十

九ヘクタールについて下水道事業

を実施していますが、手賀沼流域

地域の下水管はすべて流域下水

道につながれ処理されることにな

ります。

現在相市においては、柏駆を中

心とした市街地の一部三百二十ヘ

クタール、また、この区域の東側

約百四十ヘクタールおよび日本住

宅公園北柏駆地地区百十ヘクタ

ル、北柏駆南口土地区画整理三十

九ヘクタールについて下水道事業

を実施していますが、手賀沼流域

地域の下水管はすべて流域下水

道につながれ処理されることにな

ります。

現在相市においては、柏駆を中

心とした市街地の一部三百二十ヘ

クタール、また、この区域の東側

約百四十ヘクタールおよび日本住

宅公園北柏駆地地区百十ヘクタ

ル、北柏駆南口土地区画整理三十

九ヘクタールについて下水道事業

を実施していますが、手賀沼流域

地域の下水管はすべて流域下水

道につながれ処理されることにな

ります。

現在相市においては、柏駆を中

心とした市街地の一部三百二十ヘ

クタール、また、この区域の東側

約百四十ヘクタールおよび日本住

宅公園北柏駆地地区百十ヘクタ

ル、北柏駆南口土地区画整理三十

九ヘクタールについて下水道事業

を実施していますが、手賀沼流域

地域の下水管はすべて流域下水

道につな

あB樂! Jさん

北条さんへの陰行を
印刷に勤務。現在、企画デザインを担当する販売促進本部の課長代理を務められている。

(三) 長女の三子(三〇)がある夏実家を訪れ、子供を実家にあづけた母は、広島市の被爆二世のルポを書くためにインタビューに汗を流す。この間、二人の子供は実家近くの古い洋館で、三十年前の主である「イーダ」という娘を待つ不思議なイスにめぐり合う。イスと子供の間には言葉も通じ、友情も芽生える。イスは三十年前の幻想か

ちつちやな幻想のヒロイン
◆・映画「ふたりのイーダ」の主役・◆

原口祐子ちゃん

身長九十二センチ、体重十三キロ、当年とて三歳六か月。かれんなというより、かわいいかわいいお隣りさんの登場。ひょっとするところの女の子、数か月、数年後には日本の銀幕はおろか、世界のスクリーンのちつちつな大スターになっているかもしれない。

農政課が緑の仲人

不用な庭木、希望者にあつ旋

この制度は四十九年十月にスタートし今年で二年になりますが、すでに五十人の提供者があり、百八十本以上の木が、市内の各家庭に引き取られ、育てられています。

あつ旋の対象となる樹木は、地上から一・五㍍の高さにおける幹の周囲が一㍍以内のもので、種類は問いません。もし「家屋を増築するので庭木が不用になつた」

今日から九月。これから季節は樹木の移植に最適の時期。市では、緑の保護対策のひとつとして、市民からいらなくなつた庭木を市に申し出でいただき、希望者に無料であつ旋する“緑の仲人”を行つています。

開発公社で宅地分譲
「増尾南が丘」92区画

(財) 柏市都市開発公社では、一五一他 交通は東武野田線並びに
「増尾南が丘住宅団地」の第三次 駅より徒歩約五分 ●区画数 九
分譲を行います。これは同団地最 十二区画、一区画約百一十九 m^2 く
後の分譲売り出しで、残された九 三百五十三 m^2 ●価格 一区画八
十二区画全部を売り出すものです 百四十万円台～二千八十五万円台
所在地 柏市増尾字三本松五一 ～ m^2 当り約五万一千四百円～七万三

開発公社で宅地分譲

増尾南が丘 92 区画

八月下旬のきびしい残暑もどうやら晴れを越し、スキのつづみ、庭のコオロギにもも秋一秋の気配。キノコ狩り、モミジ狩り読書、芸術の秋と話題の多い中を一足先にやってくるのが『味覚の秋』。市内八つの観光ナシ園では、豊かな実りを前に、「ナシ狩りは、散策をかねて市内でどうぞ」と呼びかけています。お問い合わせは、市役所農政課(64-5334)へ

昭和十八年、県では我孫子一
風早（現沼南町）間に無料の渡船場を開設しました。県が渡船場の開設に乗り出した理由は、一つに県立公園手賀沼の観光整備があつたと思われます。もう一つに当時は戦時体制下にありましたから、直接戦争にかかわることのない企業や商店が整理されることになりました。

字をとつつけたもの。
このほか、ハシケまがいのもの
を備え、荷物や自転車などが
多くて本船に積みきれないとき
は、このハシケに積み引いて渡
しました。また、湯水で本船が
着船できないときの「つなぎ」
としても使われました。今では
汚濁のため漁はなくなりました

柏のむかし

